



## СТ А Н О В И Щ Е

От: доцент доктор Елена Тарашева; Нов български университет. Доктор по математическа лингвистика; доцент в направление 2.1. Филология: Анализ на дискурса – медии.

Относно: конкурс за **доцент** по професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Съвременен английски език (когнитивно-прагматичен дискурс анализ)" в УНСС.

### **1. Информация за конкурса**

Конкурсът е обявен за нуждите на катедра "Чужди езици и приложна лингвистика", факултет „Международна икономика и политика“ на УНСС съгласно Решение на АС № 4/07.07.2021. Участвам в състава на научното жури по конкурса съгласно Заповед № 3055/26.10.2021 на Ректора на УНСС.

### **2. Кратка информация за кандидатите в конкурса**

Старши преподавател д-р Калина Филипова Ишпекова-Братанова, УНСС, факултет "Международна икономика и политика", катедра "Чужди езици и приложна лингвистика"

### **3. Изпълнение на изискванията за заемане на академичната длъжност**

*3.1. Изпълнение на количествените изисквания:* Данните показват преизпълнение на количествените показатели. Публикациите, участието в научни събития, цитиранията и учебната дейност носят на кандидатката общо 1,092 точки, при изискване за 620.

*3.2. Изпълнение на качествените изисквания:* Кандидатката прилага доказателствен материал за изпълнение на 13 от изискванията за длъжността. Работи като редактор на научно списание, публикува учебни материали, разработва статии и студии, участва в проекти и обменни програми, представя УНСС в международни проекти

Няма критерии, изискуеми в конкурс за доцент, които да не са удовлетворени.

### **4. Оценка на учебно-преподавателската дейност за всеки кандидат поотделно**

Калина Братанова работи като преподавател в УНСС от 1992. Този дълъг опит е довел до създаване на собствени учебници по дисциплините, които преподава, както и помагала за проверка и оценка на знанията. Участвала е в научни журита и в различни учебни проекти, преподавала е в чужбина. Смятам, че представените доказателства потвърждават пълна подготвеност за заемане на длъжността Доцент.

### **5. Кратка характеристика на представените научни трудове/публикации**

За процедурата по хабилитация К. Братанова е представила 2 монографии, 2 учебника, 2 студии, 2 статии в индексирани научни списания и още 12 – в рецензирани издания.

За монографията „Мултимодалното конструиране на евроскептицизма в сп. Икономист“ е съставен мултимодален корпус от статии и карикатури, които представят евроскепсиса като характерна позиция по отношение на Европейския съюз в редакционната политика на списанието. Включени са 36 статии и илюстриращите карикатури за периода от 2008 до 2020 година. Дванадесет години са сериозен период за събиране на представителен корпус, който се анализира по количествени и качествени критерии. Обект на изследване е взаимодействието между текста и визуалния материал. Изведени са 5 области: вътрешна, външна, икономическа, съюзна и външнотърговска политика на ЕС, като за всяка са установени семантични характеристики на образа на Европа. Аналитичният механизъм включва критичен анализ на метафоричността, позициониран в пресечната точка на критичния дискурсивен анализ и теорията за концептуалната метафора.

В първата глава се изработва теоретичната база на анализа, която включва психологическата теория за медийните рамки (Гофман, цитиран от кандидатката). Разгледани са основни автори, като Ентман, който анализира създаването на медийни герои (exemplars) със спецификата на медийните репрезентации. Особено внимание е отредено на работата на ван Льовен и Крез, които са изградили методика за работа с образи. Не е пропуснат и Ролан Бар със семиотиката на изображението и начина, по който текстът „закотвя“ избрани аспекти от полисемантичния образ. Дискурсивният анализ е представен чрез работите на Феърклав и тълкуването на дискурса в широката рамка на словото, текста, контекста и авторите на посланията. Разгледан е приносът на ван Дайк в областта на критичния анализ на властта и неравенствата в обществото. Особена значимост е дадена на Джордж Лейкоф и областта на концептуалната метафора, тъй като именно тя е в основата на интерпретацията на изображенията от Икономист. Ролите на прякото и преносното значение са анализирани според сценарното представяне на метафорите според ситуацияите и участниците в тях, разработено от Мюзолв, което създава рамка за количествен анализ и систематизиране на корпусния материал.

Библиографията е впечатляваща с обема си, като повечето публикации са писани малко преди и след 2000-та година – годините на активно развитие на критичния анализ на дискурса. Някои от произведенията залагат стандартите в дадена област, други представят най-често цитирани автори по темата, а трета група свидетелстват за постоянен интерес към темата – както в България, така и в други страни.

Специална глава е посветена на евроскепсиса като понятие и на темите, които излязоха на преден план при напускането на Обединеното кралство от Европейския съюз. По този начин дискусиата надхвърля рамките на езика и лингвистиката и се хвърля в света на световната политика и на реалиите в нея. Това смятам за една от най-впечатляващите страни на работата, тъй като е време знанието за езика да слезе от кулата си от слонова кост и да се заеме с изучаване на реалността и нейните предизвикателства.

Медиите, които са в центъра на интереса на Калина Братанова и в голяма част от нейните публикации, са самата същност на езика и най-добрият начин да се представят езикови особености именно във връзка с актуалните проблеми и в

най-представителна форма. Предвид аудиторията на специалностите в УНСС, кандидатката е подбрала най-подходящата среда за подобряване на езиковите способности на студентите.

Резултатът от анализа на мултимодалните текстове представлява приносен момент в анализа на медиен дискурс като сполучливо изработен аналитичен механизъм. На второ място – но не по важност, данните са изключително подходящи за създаване на дидактически материали, които ще засилят езиковите, критичните и познавателните умения на студентите във факултет „Международна икономика и политика“.

**6. Синтезирана оценка на основните научни и научно-приложни приноси на кандидатите**

Текстът представлява сполучливо представен преглед на литература за критичния дискурсивен анализ, концептуалната метафора и медийната образност, който води до създаване на оригинален аналитичен механизъм. Този механизъм е приложен върху представителен корпус, събиран в дълъг период от време и по стриктно приложени критерии. Разглежда се богат медиен материал, който включва както текст, така и образи. Представен е медийният текст като продукт и отражение на действителността във връзка с изразните средства на медиите. Анализът извлича обобщения за евроскепсиса като понятие, както и за отношенията вътре в Европейския съюз и с международни партньори вън от общността.

**7. Основни критични бележки и препоръки към всеки кандидат поотделно**

Като слабост на монографията бих посочила баланса на литературен преглед и уводни бележки, от една страна и същинския анализ и заключения – от друга. И двете части заемат по 80 страници, докато бихме очаквали аналитичната част и изводите да представляват две трети от работата. В прегледа се включва теория, която остава неизползвана при анализа и вероятно е можело да се съкрати. Разбира се, причината за това е желанието да се покрие теоретичната област възможно най-широко.

**8. Заключение**

В заключение, хабилитационният труд, заедно с научните и дидактични материали представят една кандидатка със задълбочени теоретични познания, която е събрала опит в анализ на дискурса, медии, концептуална метафора, международни отношения, регионални изследвания и редица свързани области. Демонстрирана е способност знанията да се изнасят пред студентска аудитория. Набраният преподавателски и изследователски опит дават основание да се твърди, че Калина Братанова е отличен кандидат да заеме академичната длъжност Доцент.

17.12.2021 г. / София

Подпис: .....



## УНИВЕРСИТЕТ ЗА НАЦИОНАЛНО И СВЕТОВНО СТОПАНСТВО

Adjudication

by Elena Tarasheva,

PhD in Mathematical Linguistics; Associate Professor in research field 2.1. Philology: Discourse Analysis - Media.

Subject: appointment of associate professor in professional field 2.1. Philology, specialism Modern English (Cognitive-Pragmatic Discourse Analysis) at UNWE.

1. Information concerning the major requirements

The post is to fill a vacancy in the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics, Faculty of International Economics and Politics, University of National and World Economy, in accordance with the Decision of the Academic Council No. 4/07.07.2021.

2. Brief information about the candidates in the competition

Senior Lecturer Kalina Filipova Ishpekova-Bratanova, PhD. University of National and World Economy, Faculty of International Economics and Politics, Department of Foreign Languages and Applied Linguistics

3. Fulfilment of the requirements for the academic position

3.1. The data show that the quantitative indicators have been exceeded. Publications, participation in scientific events, citations and teaching activities bring the candidate a total of 1,092 points, against a requirement of 620.

3.2. The applicant provides evidence of having fulfilled 13 of the job requirements. She has worked as an editor of a scientific journal, published teaching materials, developed articles and studies, participated in projects and exchange programmes, represented UNWE in international projects.

All criteria required for the award of the academic title of Associate Professor have been met.

4. Evaluation of teaching and learning activities for each candidate individually

Kalina Bratanova has been working as a lecturer at UNWE since 1992. This long experience has led her to write her own textbooks for the disciplines she teaches, as well as accompanying handbooks for testing and assessment. She has participated in adjudication juries and in various teaching projects,

including lecturing abroad. I consider that the evidence presented confirms that the candidate is fully prepared to hold the title of Associate Professor.

#### 5. Brief description of the submitted publications

For the promotion procedure K. Bratanova has submitted 2 monographs, 2 textbooks, 2 extended studies, 2 articles in indexed research journals and another 12 - in peer-reviewed publications.

For the monograph *The Multimodal Construction of Euroskepticism in the Economist* a multimodal corpus of articles and cartoons is compiled, which presents Euroskepticism as an editorial policy in relation to the European Union. Thirty-six articles are included, as well as the accompanying illustrative cartoons for the period 2008 to 2020. Twelve years is a considerable time span to collect a representative corpus which is analysed according to quantitative and qualitative criteria. The object of study is the interaction between text and visual material. Five domains are identified: internal, external, economic, union, and foreign trade policies of the EU, and semantic characteristics of the image of Europe are specified for each. The analytical mechanism involves a critical analysis of metaphors, positioned at the cross section of critical discourse analysis and conceptual metaphor theory.

The first chapter elaborates the theoretical basis of the analysis, which includes the psychological theory of media frames (Goffman, as quoted by the candidate). Major authorities are cited, such as Entman, who analyses the creation of exemplars according to the specifics of media representations. Particular attention is given to the work of van Leeuwen and Kress, who have developed a methodology for working with images. Roland Barthes' work in the semiotics of the image and the way in which the text 'anchors' selected aspects of the polysemantic image is duly presented. Discursive analysis is represented through Fairclough's work and the interpretation of discourse within the broad framework of speech, text, context, and message. Van Dijk's contribution to the critical analysis of power and inequalities in society is examined. George Lakoff's conceptual metaphor underpins the analysis of the images in the corpus. Of particular significance are the scenarios of the source and target domains of the metaphors, applying models by Musolff, which provides a framework for quantitative analysis and classification of the corpus material.

The bibliography is impressive in its volume, with most publications written shortly before and after the year 2000. Some of the works set the standards in a given field, others present the most frequently cited authors on the topic, and a third group attest to a continuing interest in the subject, both in Bulgaria and in other countries.

A special chapter is devoted to Euroskepticism as a concept and to the themes that came to the fore when the United Kingdom left the European Union. The discussion thus goes beyond language and linguistics and delves into the world of global politics, which I consider one of the most impressive aspects of the work, in view of my conviction that it is time for linguistics to abandon its ivory tower and engage with real life and its challenges.

The media, which form the focus of Kalina Bratanova's interest in many of her publications, are the very essence of language and the best way to present linguistic features in relation to current issues. Considering the audience of the faculty at UNWE, the candidate has chosen the most appropriate medium to improve the language skills of the students.

The analysis of multimodal texts in the monograph culminates in a cogent analytical mechanism, which is a contribution to media discourse studies. Secondly, but not of less significance, the data are

highly conducive for the creation of didactic materials that will enhance the linguistic, critical, and cognitive skills of students in the Faculty of International Economics and Politics.

6. Synthesized evaluation of the main scientific and applied contributions of the candidates

The book presents an apt review of literature on critical discourse analysis, the conceptual metaphor, and media imagery, which leads to an original analytical mechanism. This mechanism is applied to a representative corpus collected over a long period of time and according to strictly applied criteria. A rich media material is considered, which includes both text and images. The media text as a product and representation of reality is scrutinised through the specifics of media imagery. The analysis draws generalisations about Euroscepticism as a concept, as well as about relations within the European Union and with international partners outside the community.

7. Key critical remarks and recommendations for each candidate individually

As a weakness of the monograph, one might address the balance between the literature review and introductory statements, on the one hand, and the actual analysis and conclusions, on the other. Both parts take up 80 pages each, whereas one would expect the analytical part and conclusions to constitute two-thirds of the work. The review includes theory that remains unused in the analysis and could probably have been condensed. Of course, the reason for this is the desire to cover the theoretical area as broadly as possible.

8. Conclusion

In conclusion, the thesis together with the research and didactic materials present a candidate with an extensive theoretical knowledge and experience in discourse analysis, media theory, conceptual metaphor, international relations, regional studies, and a number of related fields. She also demonstrates an ability to bring her knowledge to an audience of students of world economy. The teaching and research experience she has accumulated makes Kalina Bratanova an excellent candidate to take up the academic title of Associate Professor.

17.12.2021 / Sofia

Signed: *ET. Bratanova*